










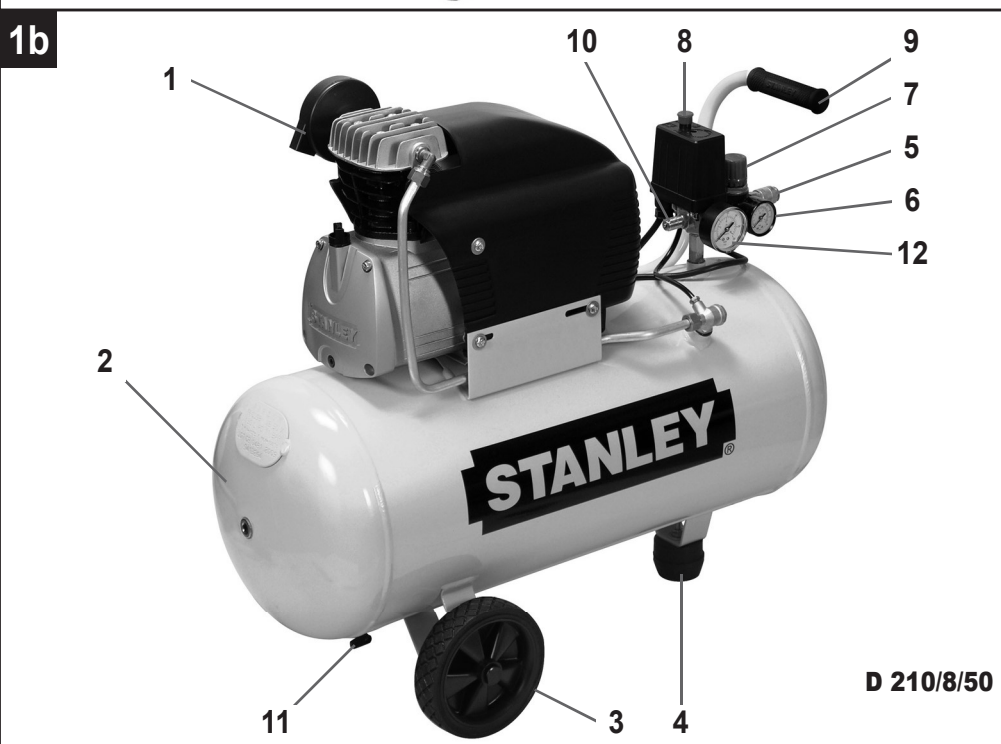
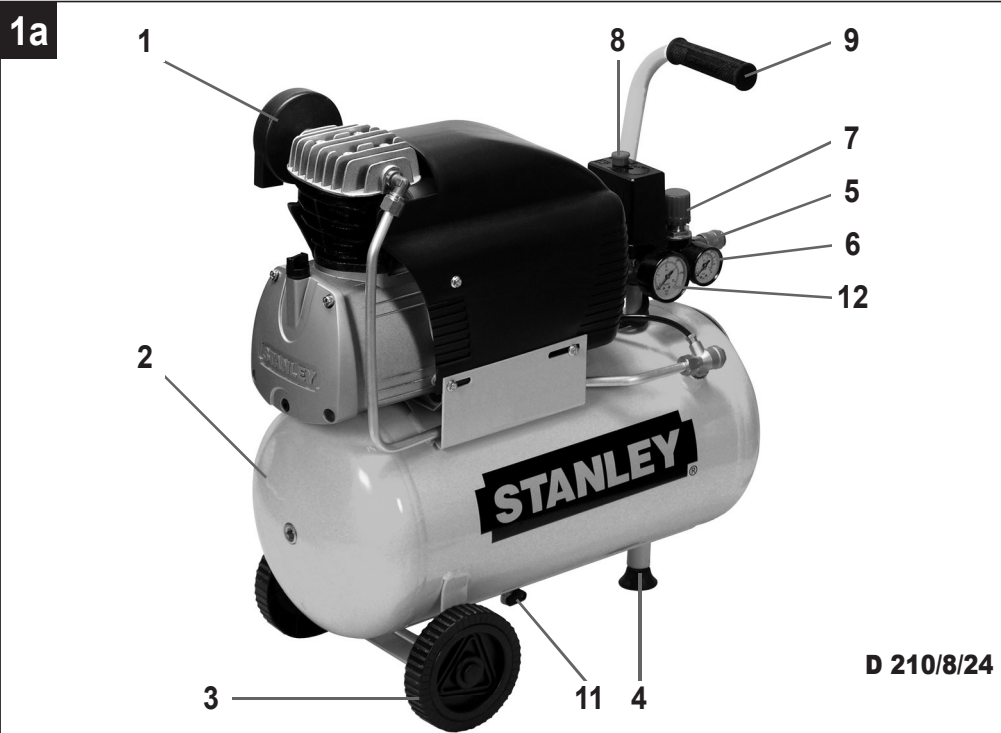


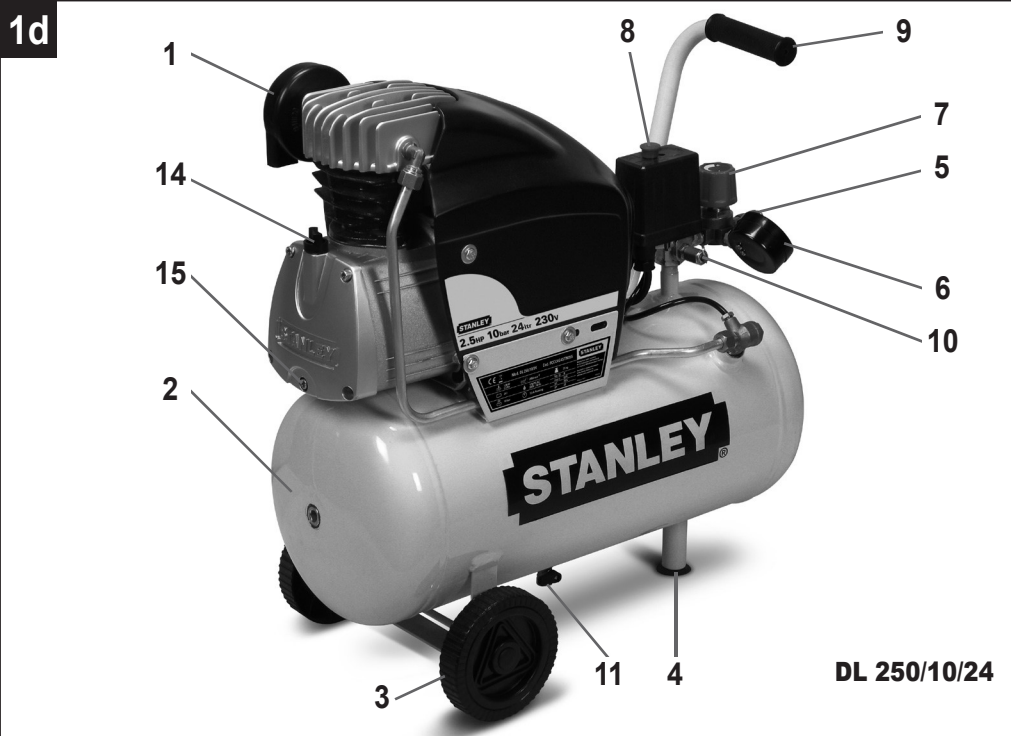
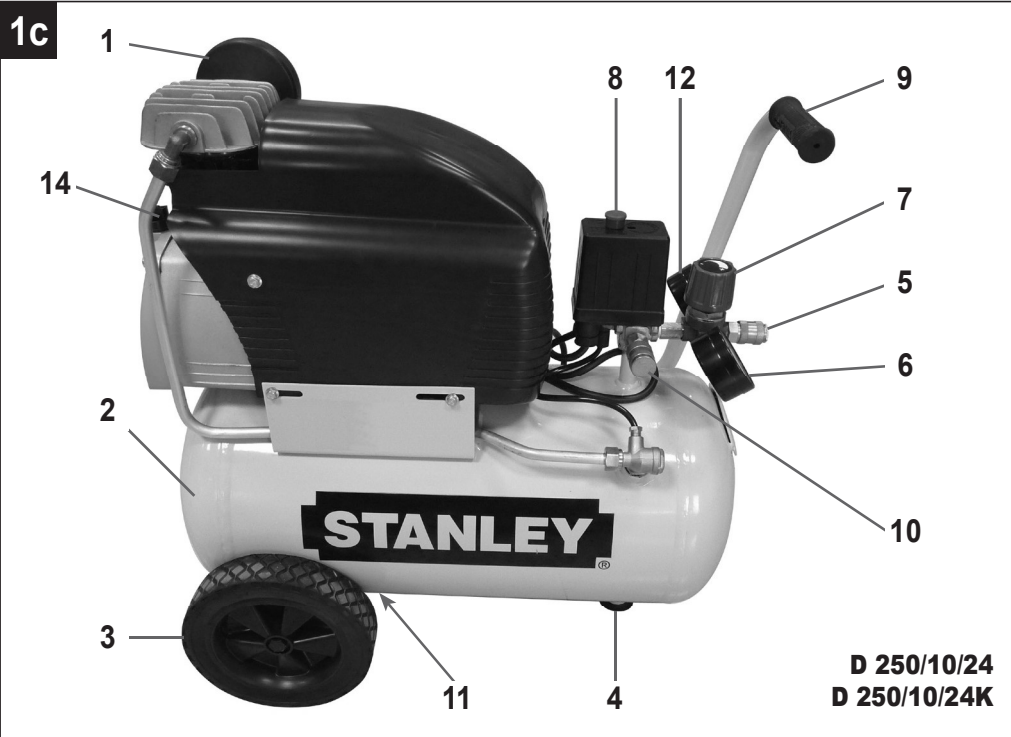
## Air compressor

<b>I</b>	Manuale istruzioni	<b>D 210/8/6</b>
<b>GB</b>	Instruction manual for owner's use	<b>D 210/8/24</b>
<b>F</b>	Manuel utilisateur	<b>D 210/8/50</b>
<b>D</b>	Betriebsanleitung	<b>D 240/10/24</b>
<b>E</b>	Manual de instrucciones	<b>D 240/10/50</b>
<b>P</b>	Manual de instruções	<b>D 250/10/24</b>
<b>NL</b>	Gebbruiksaanwijzing	<b>D 250/10/24K</b>
<b>DK</b>	Brugsanvisning	<b>DL 250/10/24</b>
<b>S</b>	Instruktionsmanual	<b>D 250/10/50</b>
<b>FIN</b>	Käyttöohjeet	<b>DL 250/10/50</b>
<b>GR</b>	Εγχειρίδιο οδηγιών	<b>D 260/10/24</b>
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	<b>D 260/10/50</b>
<b>HR</b>	Upute za upotrebu	<b>DV2 400/10/24P</b>
<b>SLO</b>	Navodila za uporabo	<b>DV2 400/10/50</b>
<b>H</b>	Kezelési útmutató	<b>DV2 400/10/50K</b>
<b>CZ</b>	Příručka k obsluze	<b>DV4 400/10/24P</b>
<b>SK</b>	Návod na obsluhu	
<b>RUS</b>	Руководство по эксплуатации	
<b>N</b>	Bruksanvisning	
<b>TR</b>	Kullanma talimatı	
<b>RO</b>	Manual de utilizare	
<b>BG</b>	Ръководство по експлоатацията	
<b>SRB</b>	Uputstva za upotrebu	
<b>LT</b>	Instrukcijų vadovėlis	
<b>EST</b>	Kasutamishend	
<b>LV</b>	Instrukciju rokasgrāmata	

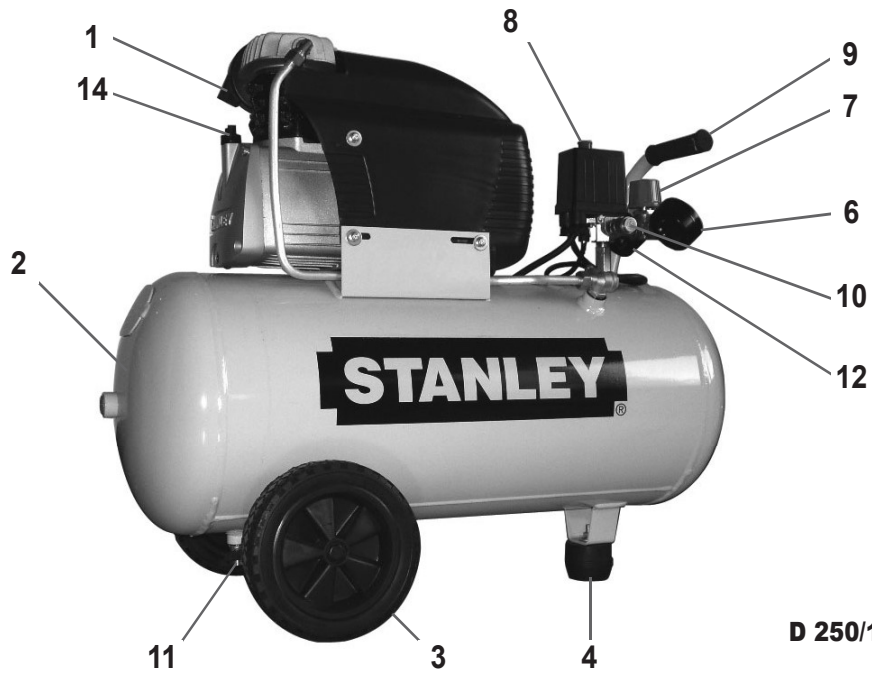
**Lubricated Compressor**

													
	HP	kW	I	l/min	cfm	volt / Hz	A	min <sup>-1</sup>	bar	PSI	kg	LB	g
D 210/8/6	2	1.5	6	222	7.8	220/240 - 50	6	2850	8	116	19	41.9	210
D 210/8/24	2	1.5	24	222	7.8	220/240 - 50	6	2850	8	116	23	50.7	210
D 210/8/50	2	1.5	50	222	7.8	220/240 - 50	6	2850	8	116	34	75	210
D 240/10/24	2	1.5	24	240	8.5	220/240 - 50	7	2850	10	145	27	59.5	210
D 240/10/50	2	1.5	50	240	8.5	220/240 - 50	7	2850	10	145	37	81.5	210
D 250/10/24	2.5	1.8	24	250	8.8	220/240 - 50	7.5	2850	10	145	25	55.1	210
D 250/10/24K	2.5	1.8	24	250	8.8	220/240 - 50	7.5	2850	10	145	25	55.1	210
DL 250/10/24	2.5	1.8	24	250	8.8	220/240 - 50	7.5	2850	10	145	25	55.1	210
D 250/10/50	2.5	1.8	50	250	8.8	220/240 - 50	7.5	2850	10	145	36	79.4	210
DL 250/10/50	2.5	1.8	50	250	8.8	220/240 - 50	7.5	2850	10	145	36	79.4	210
D 260/10/24	2.5	1.8	24	260	9.2	220/240 - 50	9	2850	10	145	30	66.1	210
D 260/10/50	2.5	1.8	50	260	9.2	220/240 - 50	9	2850	10	145	40	88.2	210
DV4 400/10/24P	3	2.2	24	350	12.3	220/240 - 50	13.5	1450	10	145	51	112.4	370
DV2 400/10/24P	3	2.2	24	356	12.57	220/240 - 50	12	2850	10	145	48	105.8	290
DV2 400/10/50	3	2.2	50	356	12.57	220/240 - 50	12	2850	10	145	45	99.2	290
DV2 400/10/50K	3	2.2	50	356	12.57	220/240 - 50	12	2850	10	145	45	99.2	290



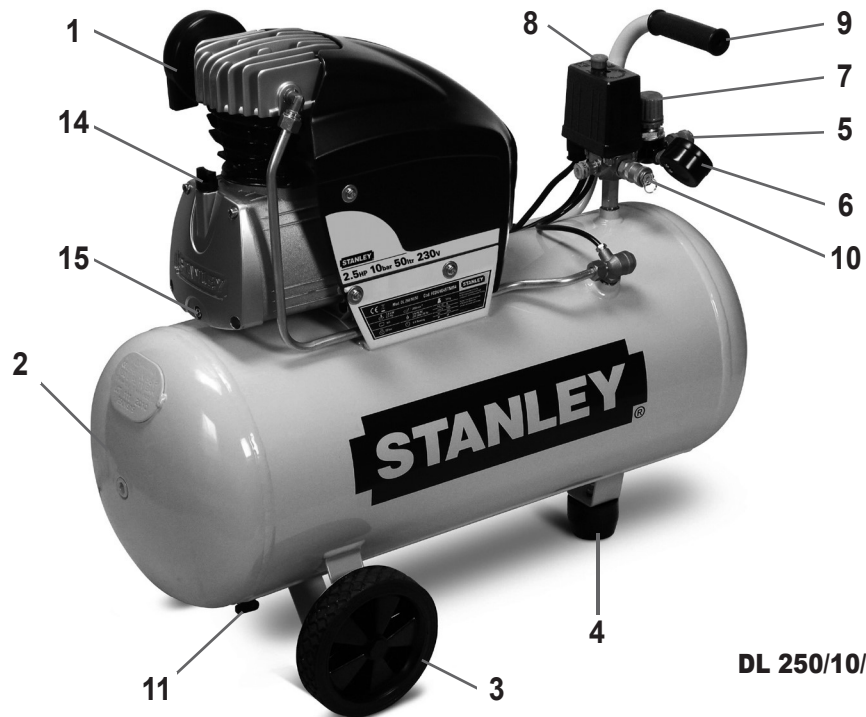


1e



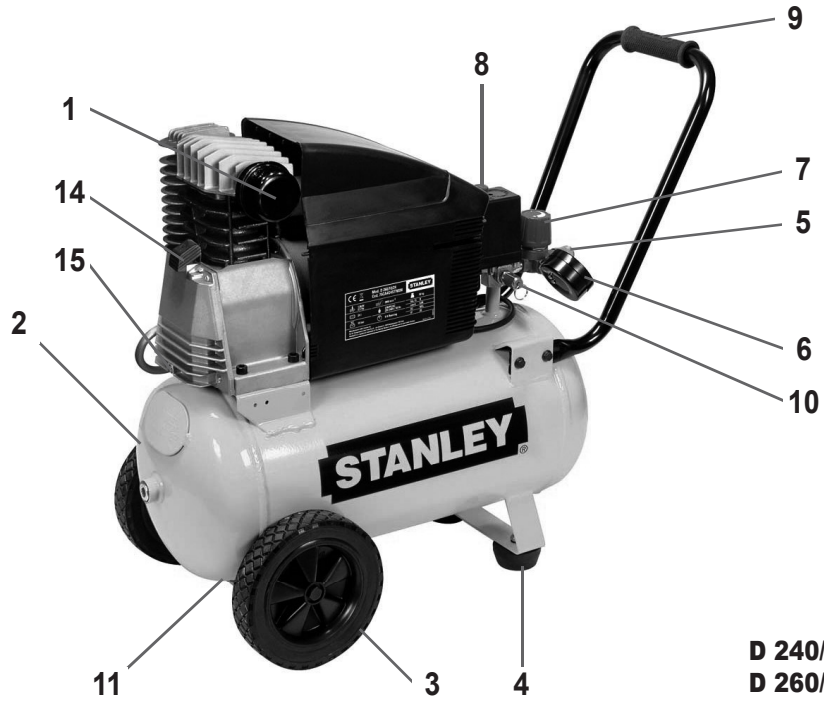
D 250/10/50

1f



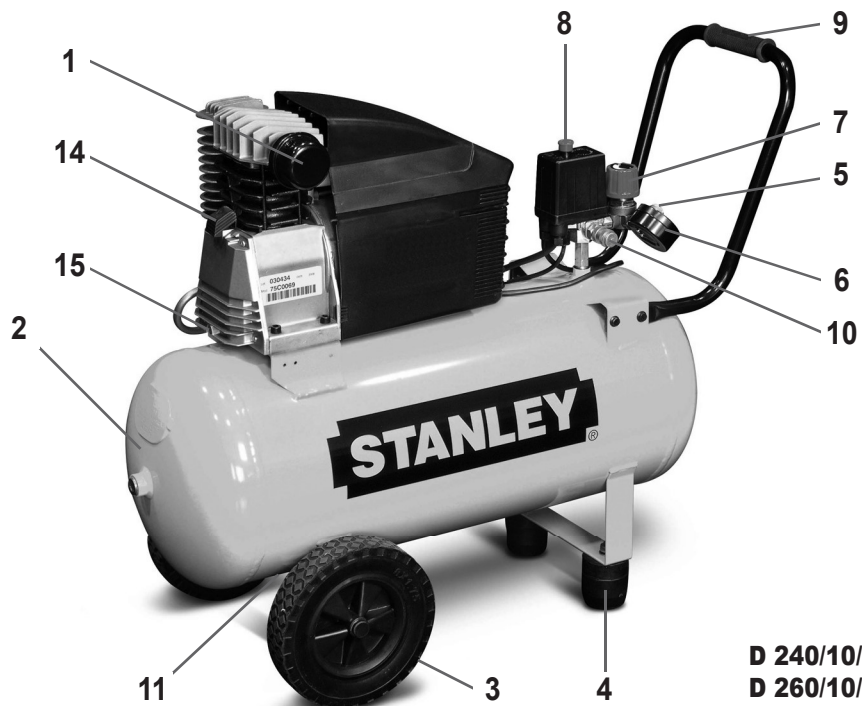
DL 250/10/50

1g

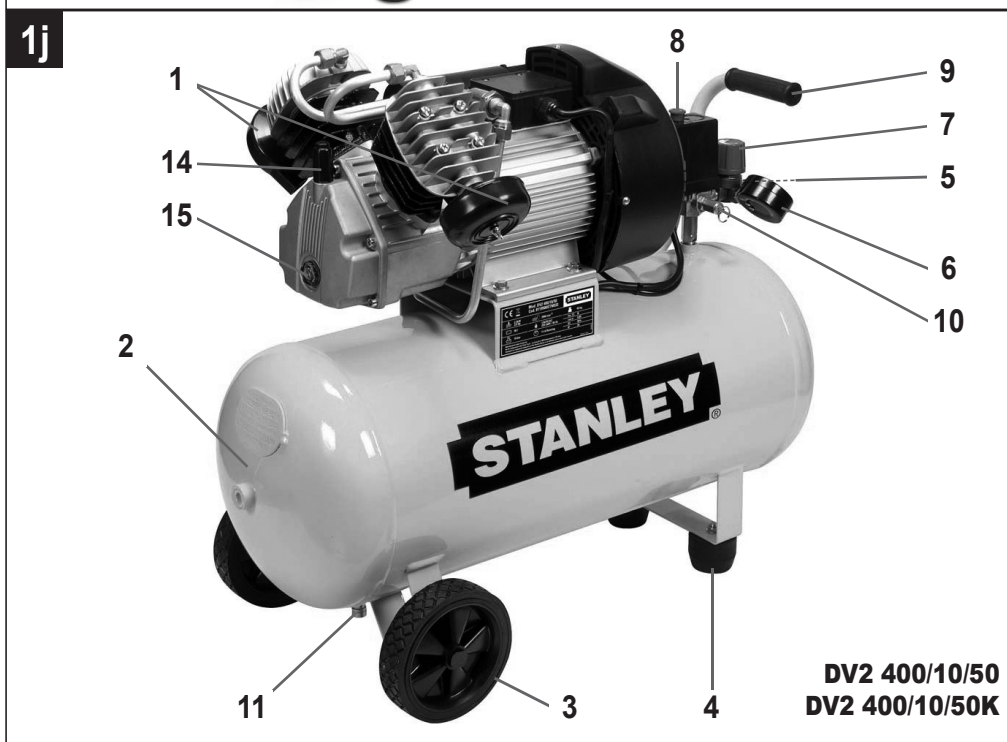
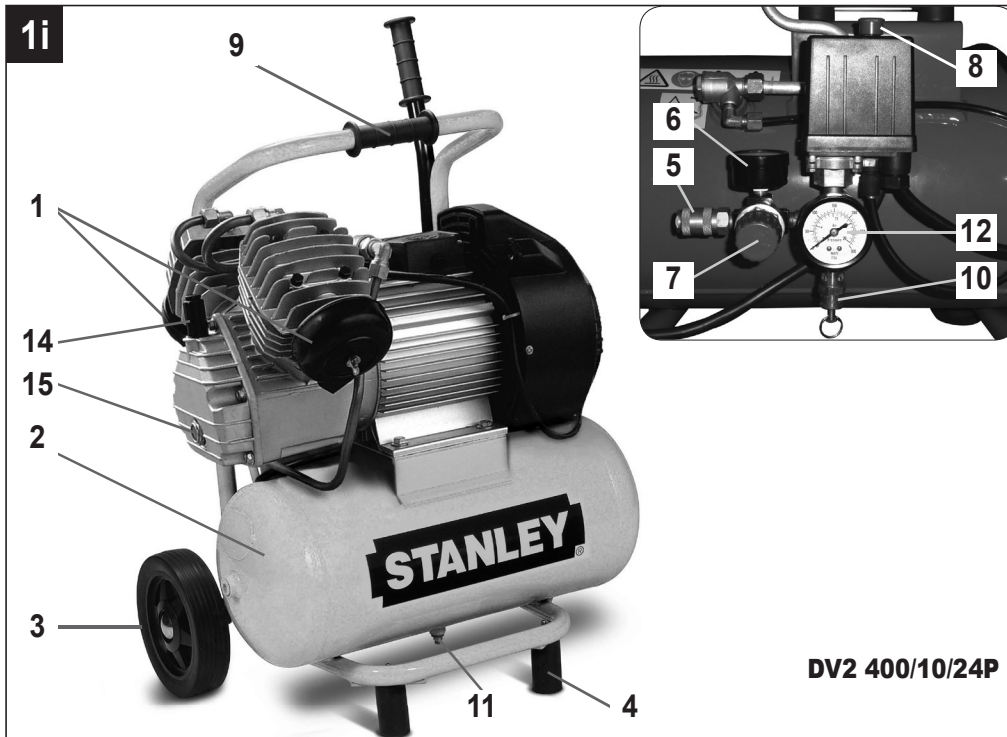


D 240/10/24  
D 260/10/24

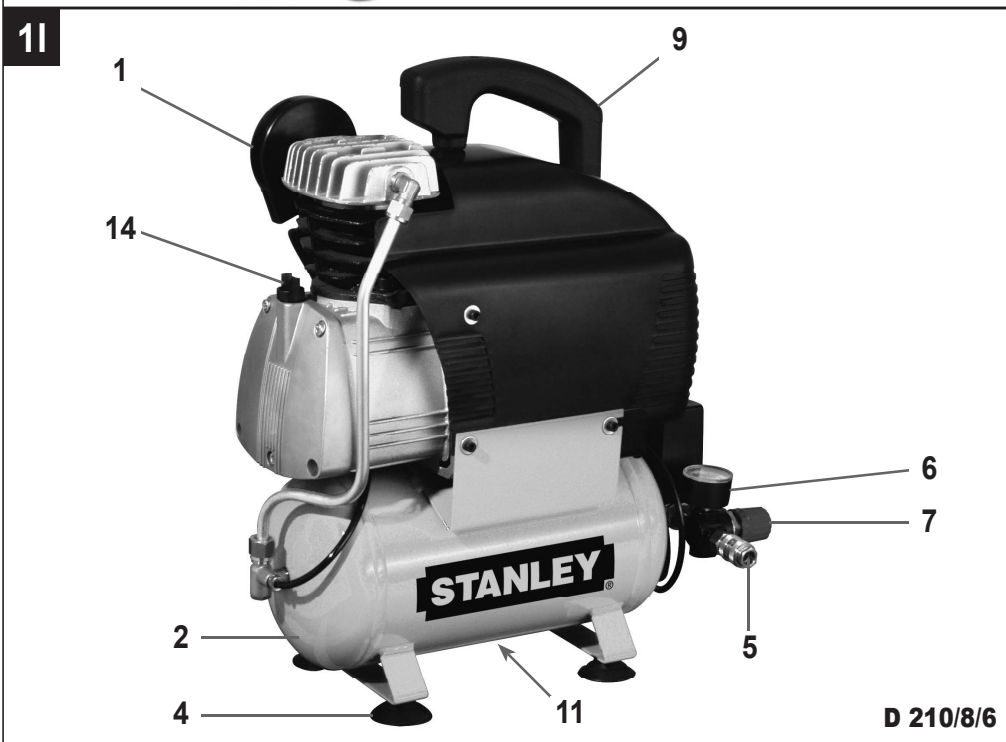
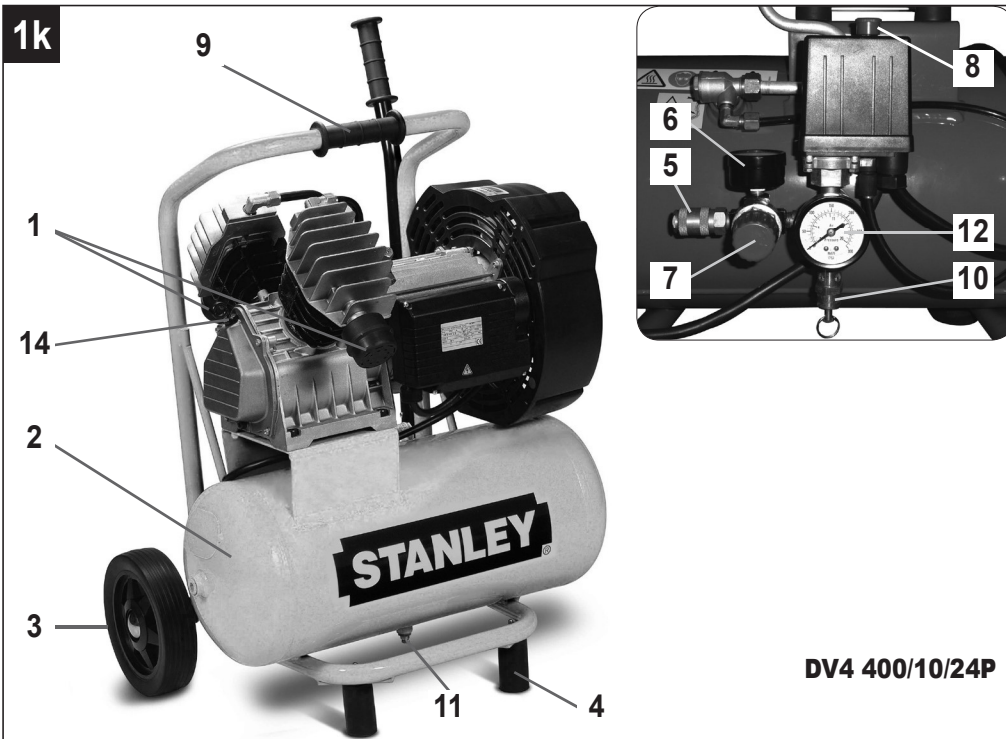
1h



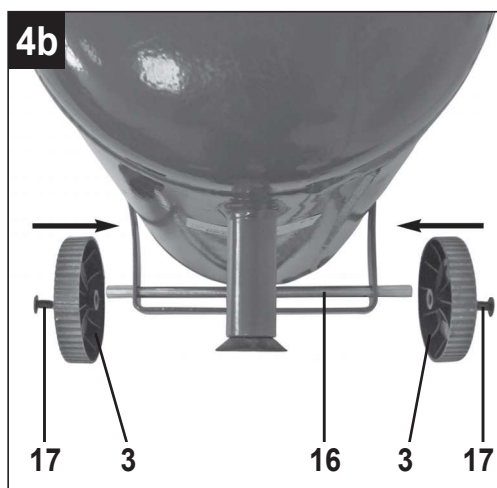
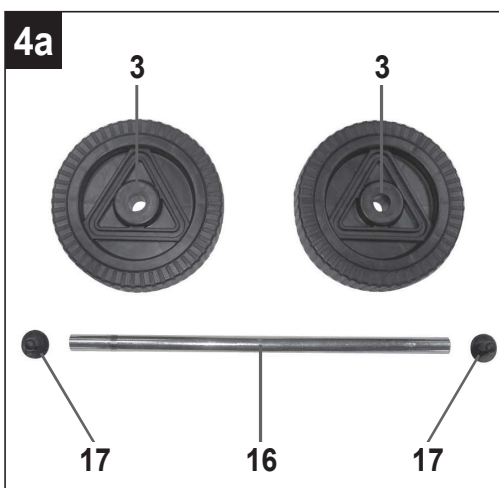
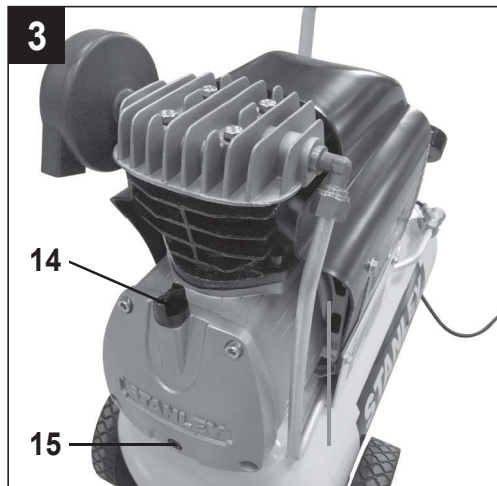
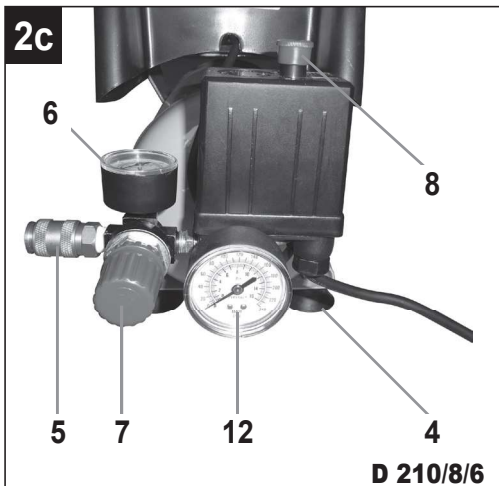
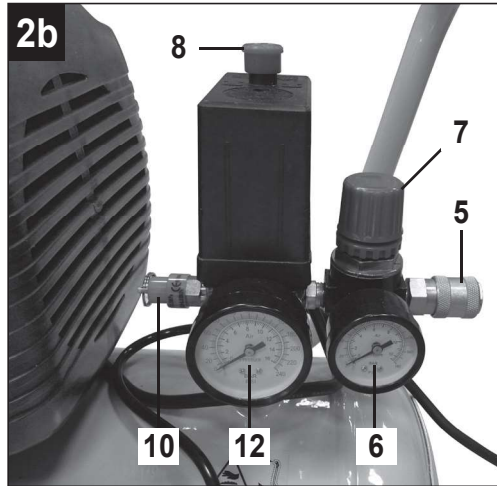
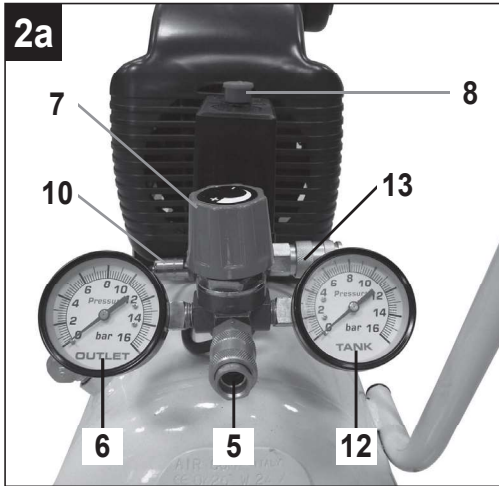
D 240/10/50  
D 260/10/50

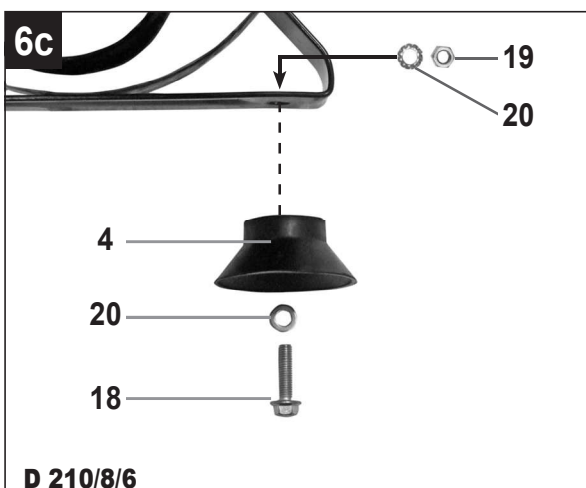
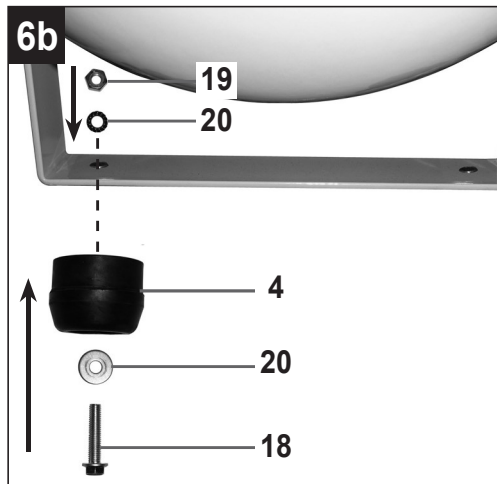
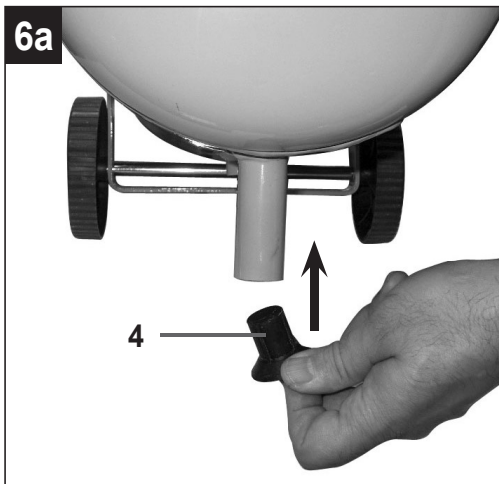
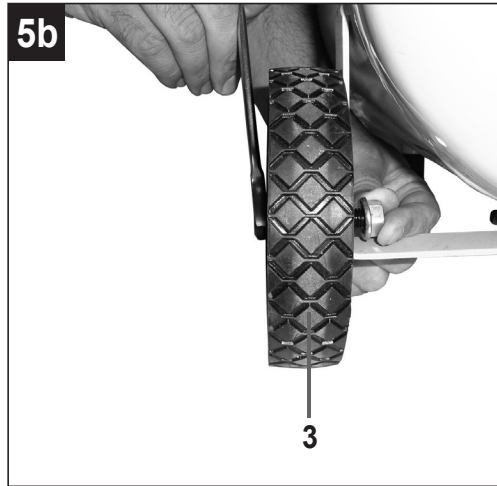
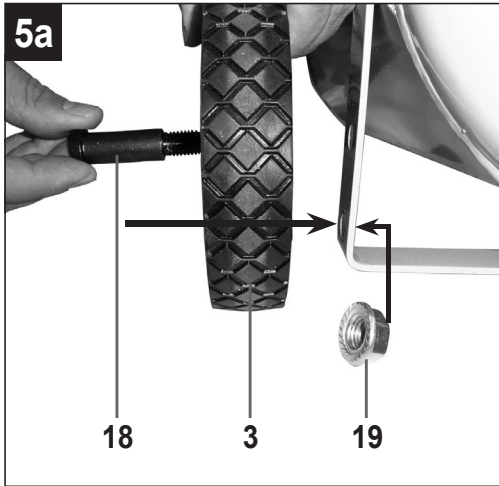


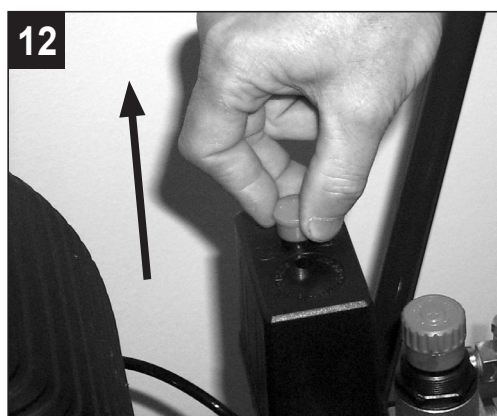
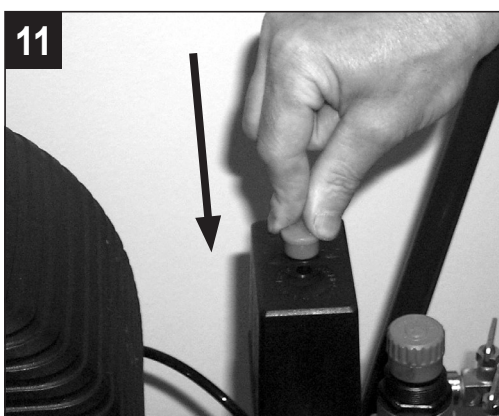
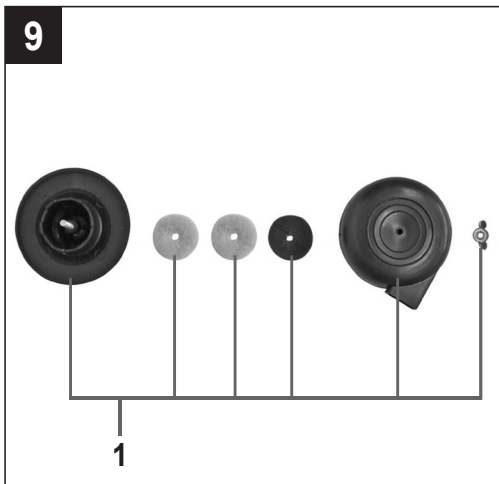
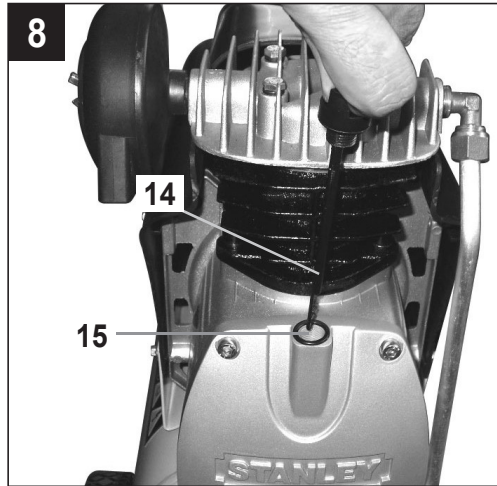


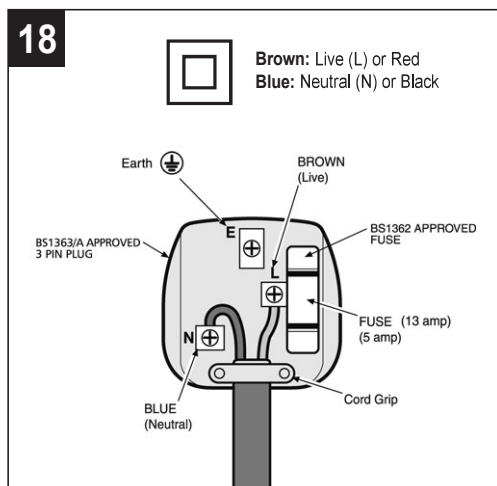
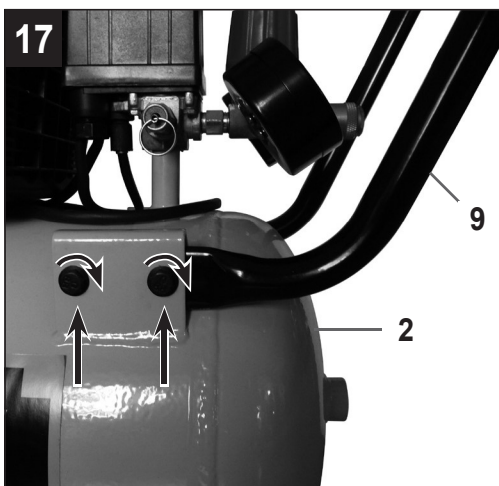
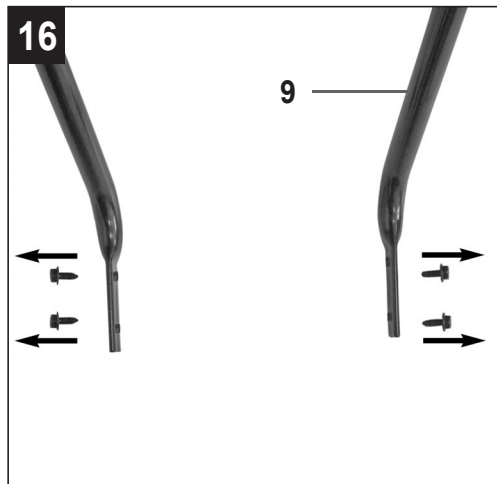














**Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít.**

## 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

*Hodnota AKUSTICKÉHO TLAKU naměřená ze 4 metrů ve volném poli se rovná hodnotě AKUSTICKÉHO VÝKONU uvedené na žlutém štítku, který je umístěn na kompresoru, méně než 20 dB.*

### △ DOVOLENÉ ÚKONY

- Kompresor lze používat pouze ve vhodném prostředí (s dobrým větráním, o teplotě vzduchu mezi +5°C a +40°C). Nesmí být používán za přítomnosti prachu, kyselin, výparů, výbušných nebo vznětlivých plynů.
- Dodržujte vždy bezpečnostní vzdálenost (minimálně 4 metry) mezi kompresorem a pracovištěm.
- Pokud se při stříkání barvy dostane barva na ochranný kryt řemenu, je vzdálenost pracoviště od kompresoru příliš malá.
- Zásuvka, do které je zapojena zástrčka elektrického kabelu, musí odpovídat svým tvarem, napětím a kmitočtem platným normám.
- U třífázových verzí si nechejte namontovat vidlici kvalifikovaným elektrikářem podle místních předpisů. Při prvním spuštění zkontrolujte, zda je směr rotace správný tj. zda odpovídá směru šipky, která se nachází na odváděči (**obr. 1** – vzduch musí být odváděn směrem k hlavě kompresoru).
- Používejte maximálně 5 metrů dlouhý prodlužovací elektrický kabel, jehož průřez nesmí být menší než 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Použití delšího prodlužovacího kabelu, adaptérů či vícenásobných zásuvek nedoporučujeme.
- Vypněte kompresor výhradně pomocí spínače presostatu.
- Pro přesun kompresoru používejte výhradně příslušný pojezdový úchyt.
- Zapnutý kompresor musí být umístěn na stabilní vodorovné ploše, aby byl zaručen správný průběh mazání.

### △ NEDOVOLENÉ ÚKONY

- Nemiřte nikdy proud vzduchu na osoby, zvířata nebo proti sobě (používejte ochranné brýle pro chránění očí před vniknutím cizích těles, které by se proudem vzduchu mohly dostat do ovzduší).
- Nemiřte nikdy kapalinu, stříkající z napojeného nářadí, směrem na kompresor.
- Při práci s kompresorem je třeba mít vždy řádnou obuv a suché nohy a ruce.
- Při vytahování ze zásuvky nebo při přesouvání

- kompresoru netahejte za elektrický připojovací kabel.
- Nevystavujte kompresor atmosférickým vlivům (déšť, slunce, mlha, sníh).
- Nepřemisťujte kompresor, pokud je v nádrži tlak.
- Neprovádějte žádné mechanické zásahy ani nesvařujte nádrž kompresoru. Při zjištění vady nebo koroze na nádrži je třeba ji vyměnit za novou.
- Nedovolte, aby kompresor používaly nezkušené osoby. Zajistěte, aby se v pracovním prostoru kompresoru nepohybovaly děti nebo zvířata.
- Spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí), které mají omezené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo které nemějí dostatek zkušeností a poznatků o jeho použití, když nejsou pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo jestli je tato osoba nepoučila o o bezpečném použití spotřebiče.
- Na děti dohlíďte, aby jste se ujistili, že se se spotřebičem nebudou hrát.
- Nepokládejte hořlavé předměty nebo předměty z umělé hmoty či tkaniny do blízkosti kompresoru nebo na něj.
- Nečistěte kompresor za pomoci hořlavých kapalin nebo ředidel. Používejte pouze vlhký hadr a zajistěte, aby připojovací kabel byl vypojen ze zásuvky elektrického proudu.
- Kompresor pracuje výhradně se stlačeným vzduchem. Nepoužívejte jej pro žádný druh plynu.
- Stlačený vzduch, vyprodukovaný tímto kompresorem, nelze používat v potravinářském, farmaceutickém a zdravotnickém sektoru (je to možné pouze po provedení patřičných úprav) a nelze jej používat pro plnění potápěčských lahví.

### △ CO JE TŘEBA VĚDĚT

- **Tento kompresor je vyroben tak, aby fungoval přerušovaně v poměru uvedeném na štítku s technickými údaji (např. S3-25 znamená 2,5 minut provozu a 7,5 minut přestávky) a zabránilo se tak přílišnému zahřátí elektrického motoru.** Motor je vybaven tepelným ochranným spínačem, který automaticky přeruší přívod elektrického proudu, pokud by došlo k přílišnému zvýšení teploty při odběru proudu.
- Pro lepší průběh spuštění kompresoru je **kromě uvedených operací důležité vypnout a znovu zapnout spínač presostatu (obr. 11-12).**
- U některých verzí kompresorů s písty do V je třeba zasáhnout ručně a to stisknutím tlačítka pro obnovení

C  
Z

chodu, které se nachází na skříňce svorkovnice motoru (obr. 13).

- U **třífázových verzí** stačí ručně zapnout spínač presostatu (obr. 12).
- **Jednofázové verze** jsou vybavené presostatem s ventilem pro vypouštění vzduchu se zpožděným uzavíráním, jež usnadňuje spuštění motoru. Krátký výstup vzduchu z prázdné nádrže je tedy normální.
- Všechny kompresory jsou vybaveny pojistným ventilem, který v případě špatného fungování presostatu zasáhne

a zaručí tak bezpečný chod kompresoru.

- Při montáži pneumatického nářadí na hadici se stlačeným vzduchem, produkovaným kompresorem, je bezpodmínečně nutné zastavit výstup vzduchu z hadice.
- Při použití stlačeného vzduchu pro různé účely (nafukování, práce s pneumatickým nářadím, stříkání barvy, mytí čistícími prostředky s obsahem vody apod.) je třeba znát a respektovat předpisy pro jednotlivé případy použití.

## 2. POPIS PŘÍSTROJE

1. Sací vzduchový filtr
2. Tlaková nádrž
3. Kolečko
4. Oporná noha
5. Rychlospojka (regulovaný stlačený vzduch)
6. Manometr (nastavený tlak může být odečten)
7. Regulátor tlaku
8. Za/vypínač
9. Převodní rukojeť
10. Pojistný ventil
11. Vypouštěcí šroub kondenzátu
12. Manometr (tlak tlakové nádoby může být odečten)
13. Rychlospojka (neregulovaný stlačený vzduch)
14. Uzavírací zátko oleje (otvor na plnění oleje)
15. Šroub vypouštěcího otvoru oleje
16. Náprava
17. Víčko
18. Šroub s maticí
19. Matice
20. Podložka

## 3. OBLAST POUŽITÍ

Kompresor slouží k výrobě stlačeného vzduchu pro stlačeným vzduchem provozované nástroje.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

## 4. POKYNY K UMÍSTĚNÍ

- Překontrolujte přístroj, zda nebyl při transportu poškozen. Případné škody ihned nahlásit dopravci, který kompresor dodal.
- K umístění kompresoru by mělo dojít v blízkosti spotřebiče.
- Je třeba se vyvarovat dlouhých vzduchových vedení a dlouhých přívodních vedení (prodloužení).
- Je třeba dbát na suchý a bezprašný nasávaný vzduch.
- Kompresor neumístovat ve vlhké nebo mokré místnosti.
- Kompresor smí být používán pouze ve vhodných prostorech (dobře větrané, teplota okolí +5°C - +40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat žádný prach, kyseliny, plyny, explozivní nebo vznětlivé plyny.
- Kompresor je vhodný pro používání v suchých prostorech. V oblastech, kde je pracováno se stříkající vodou, není používání dovoleno.
- Před uvedením do provozu musí být zkontrolován stav oleje v čerpadle kompresoru.

## 5. MONTÁŽ A UVEDENÍ DO PROVOZU

**⚠ Pozor!**

*Před uvedením do provozu musí být přístroj nezbytně kompletně smontován!*

### 5.1 Montáž kol (obr. 4-5)

Příložená kola musí být namontována podle obr. 4-5.

- Obr. 4a-4b: Souprava pro montáž kol - verze A.
- Obr. 5a-5b: Souprava pro montáž kol - verze B.

### 5.2 Montáž oporní nohy (odk. 4)

Oporná noha (pryžová) se musí namontovat podle ilustrace na Obr. 6.

### 5.3 Montáž převodní rukojeti (jenom pro D 240/xx a D 260/xx)

Převodní rukojeť (odk. 9) našroubovat na kompresor

tak, jak je znázorněno na obr. 16 až 17.

#### 5.4 Montáž vzduchového filtru (odk. 1)

Pomocí šroubováku nebo pod. odstraňte přepravní zátku a našroubujte vzduchový filtr (odk. 1) na přístroj (obr. 7).

#### 5.5 Výměna uzavírací zátky oleje (odk. 14)

Šroubovákem odstraňte přepravní víčko otvoru na plnění oleje a vložte přiloženou měрку oleje (odk. 14) do otvoru na plnění oleje (obr. 8).

#### 5.6 Připojení na síť

Kompresor je vybaven síťovým vedením s vidlicí s ochranným kontaktem. Tato může být připojena na každou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V~ 50 Hz, která je jističena 16 A. Při uvedení do provozu dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s provozním napětím podle výkonového štítku stroje. Dlouhá přívodní vedení, jako též prodloužení, kabelové bubny atd. způsobují pokles napětí a mohou zabránit naběhnutí motoru. Při nízkých teplotách pod +5 °C je naběhnutí motoru ohroženo těžkým chodem.

#### 5.7 Za/vypínač (odk. 8)

Vytažením červeného knoflíku (odk. 8) se kompresor zapne.

Na vypnutí kompresoru se musí stlačit červený knoflík (odk. 8) (obr. 2a-2b).

#### 5.8 Nastavení tlaku (obr. 1)

- Regulařem tlaku (odk. 7) může být nastaven tlak na manometru (odk. 6).
- Nastavený tlak lze zjistit na rychlospojce (odk. 5).

#### 5.9 Nastavení hlídače tlaku

Hlídač tlaku je nastaven ze závodu.

##### 5.9.1 D 210/8/6 - D 210/8/24 - D 210/8/50

Spínací tlak cca 6 barů  
Vypínací tlak cca 8 barů

##### 5.9.2 D 240/10/xx - D(L) 250/10/xx - D 260/10/xx - DV2 400/10/xx - DV4 400/10/xx

Spínací tlak cca 8 barů  
Vypínací tlak cca 10 barů

## 6. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

### ⚠ Pozor!

*Před všemi čistícími a údržbářskými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.*

### ⚠ Pozor!

*Počkejte, až se kompresor kompletně ochladí! Nebezpečí popálení!*

### ⚠ Pozor!

*Před všemi čistícími a údržbovými pracemi učinit tlakovou nádobu beztlakou.*

#### 6.1 Čištění

- Ochranná zařízení udržujte prostá prachu a nečistot. Přístroj otřete suchým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme čištění přístroje po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto mohou poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.
- Hadice a stříkací nástroje musí být před čištěním od kompresoru odpojeny. Kompresor nesmí být čištěn vodou, rozpouštědly apod.

#### 6.2 Kondenzační voda

Kondenzační vodu je třeba každý den vypouštět otevřením odvodňovacího ventilu (odk. 11) (spodní strana tlakové nádoby).

### ⚠ Pozor!

*Kondenzační voda z tlakové nádoby obsahuje zbytky oleje. Kondenzační vodu likvidujte ekologicky v příslušné sběrně.*

#### 6.3 Bezpečnostní ventil (odk. 10)

Bezpečnostní ventil je nastaven na nejvyšší přípustný tlak tlakové nádoby. Není přípustné bezpečnostní ventil přestavovat nebo odstranit jeho plombu. Aby bezpečnostní ventil váhnete tak silně za kroužek, až je stlačený vzduch slyšitelně vypouštěn. Poté kroužek zase pusťte.

#### 6.4 Pravidelná kontrola stavu oleje

Kompresor postavte na tvrdý, rovný podklad. Měrku oleje (obr. 8/odk. 14) otáčením doleva vyšroubovat a otřít ji. Měrku oleje opět až na doraz zastrčit do plnicího hrdla, nezašroubovat. Měrku vytáhnout a ve vodorovné poloze odečíst stav oleje. Stav oleje se musí nalézat mezi značkami MAX a MIN na měrci oleje (obr. 8).

Výměna oleje: Doporučený olej: SAE 15W/40 nebo rovnocenný.

První náplň oleje by měla být vyměněna po 100 provozních hodinách. Poté je třeba každých 300 provozních hodin olej vypustit a doplnit nový.

#### 6.5 Výměna oleje

Vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Po vypuštění zbývajícího tlaku vzduchu můžete vyšroubovat šroub vypouštěcího otvoru oleje (odk. 15) na čerpadle

C  
Z



kompresoru. Aby olej nekontrolovaně nevytákal, podržte pod ním plechový žlábek a olej zachyťte do nádoby. Pokud olej úplně nevyteče, doporučujeme kompresor trochu naklonit.

**Použitý olej zlikvidujte na příslušném sběrném místě.**

Až olej vyteče, nasadte opět šroub vypouštěcího otvoru oleje (odk. 15). Naplňte nový olej do otvoru na plnění oleje (odk. 14), až stav oleje dosáhne požadované hodnoty. Nakonec opět nasadte měrku oleje (odk. 14).

### 6.6 Čištění sacího filtru (odk. 1)

Sací filtr zabraňuje nasávání prachu a nečistot. Je nutné čistit tento filtr minimálně každých 100 provozních hodin. Ucpaný sací filtr výrazně snižuje výkon kompresoru. Odstraňte filtr z kompresoru a uvolněte křídlový šroub na vzduchovém filtru. Nyní můžete filtr vyjmout z obou polovin plastového krytu, vyklepat, profouknout stlačeným vzduchem při nízkém tlaku (cca 3 bary) a nakonec opět vložit (obr. 9).

### 6.7 Skladování

**⚠ Pozor!**

**Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, přístroj a všechny připojené nástroje na stlačený vzduch odvdzdušněte. Kompresor odstavte tak, aby nemohl být uveden nepovolanými osobami do provozu.**

**⚠ Pozor!**

**Kompresor skladovat pouze v suchém a pro nepovolané osoby nepřístupném prostoru. Neklopit, skladovat vstoje!**



## 7. LIKVIDACE A RECYKLACE

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### INTERVALY ÚDRŽBY

FUNKCE	PO PRVNÍCH 100 HODINÁCH	PO KAŽDÝCH 100 HODINÁCH	PO KAŽDÝCH 300 HODINÁCH
Čištění nasávacího filtru a/nebo výměna filtračního prvku		•	
Výměna oleje	•		•
Utahování svorek hlavice	Při zapnutí a po první hodině práce		
Vypuštění kondenzované vody z nádrže	Pravidelně a po práci		

## 8. MOŽNÉ PORUCHY A POVOLENÉ ZÁSAHY

PORUCHA	PŘÍČINA	ZÁSAH
Únik vzduchu z ventilu presostatu při vypnutém kompresoru.	Zpětný ventil je opotřebený nebo znečištěný na těsnicím okraji a neplní správně svoji funkci.	Odšroubujte šestihranný talíř zpětného ventilu, vyčistěte sedlo a kotouček ze speciální gumy (vyměňte jej, pokud je opotřebený). Namontujte zpět a řádně utáhněte ( <b>obr. 14-15</b> ).
Snížená výkonnost. Časté spouštění. Nízké hodnoty tlaku.	Přehnané požadavky na výkonnost, zkontrolujte případné úniky ze spojů a/nebo hadic. Pravděpodobně je znečištěný odsávací filtr.	Vyměňte těsnění u spojů. Vyčistěte nebo vyměňte filtr.
Kompresor se zastaví a po několika minutách se sám spustí. V případě verzí do V a verzí 3 HP se nespustí.	Zásah tepelné ochrany z důvodu přehřátí motoru.	Vyčistěte průchod vzduchu v odváděči. Vyvětrejte místnost. Znovu zapněte tepelnou ochranu. U modelů s mazáním a u verzí do V zkontrolujte hladinu a kvalitu oleje. U verzí do V nechte zkontrolovat elektrické napětí.
Kompresor se po několika pokusech o spuštění zastaví.	Zásah tepelné ochrany z důvodu přehřátí motoru (vypojení ze zásuvky během chodu, nedostatečné napájecí napětí).	Stiskněte spínač zapínání/vypínání. Vyvětrejte místnost. Vyčkejte několik minut a kompresor se sám spustí. U verzí do V a u verzí 3 HP je třeba znovu zapnout tepelnou ochranu. Vylučte případné prodlužovací části napájecího kabelu.
Kompresor nelze zastavit a zasáhne pojistný ventil.	Nesprávný chod kompresoru nebo rozbitý presostat.	Odpojte ze zásuvky a obraťte se na servisní centrum.

*Zásahy, neuvedené v této tabulce, mohou provádět výhradně autorizované Technické servisy, které si v případě potřeby vyžádají originální náhradní díly. Jakýkoli neodborný zásah může být nebezpečný a v každém případě ruší záruku na příslušný kompresor.*

C  
Z